

◎ 所得に対する租税に関する二重課税の回避及び脱税の防止のための
日本国政府とインド共和国政府との間の条約に関する交換公文

(略称) インドとの租税(所得) 条約に関する取極

二〇一八年十二月二日 ニューデリーで

二〇一八年十二月二日 効力発生

二〇一九年 一月一六日 告示

(外務省告示第九号)

目 次

| | |
|--------|-----|
| 日本側書簡 | 四七九 |
| インド側書簡 | 四八〇 |

日本側書簡

（所得に対する租税に関する二重課税の回避及び脱税の防止のための日本国政府とインド共和国政府との間の条約に関する交換公文）

（日本側書簡）

（訳文）

書簡をもって啓上いたします。本使は、二千六十二年二月二十四日に東京で署名された議定書及び二千十五年十二月十一日にニューデリーで署名された議定書によって改正された千九百八十九年三月七日にニューデリーで署名された所得に対する租税に関する二重課税の回避及び脱税の防止のための日本国政府とインド共和国政府との間の条約（以下「条約」という。）に言及するにすぎない。両政府間で到達した次の了解を日本国政府に代わって確認する光栄を有します。

条約第十一条４の規定に関し、二千十七年四月一日に法的形態を株式会社に変更した株式会社日本貿易保険は、同条４(a)(v)に規定する金融機関とされることが了解される。

本使は、更に、この書簡及び前記の了解をインド共和国政府に代わって確認される閣下の返簡が両政府間の合意を構成するとともに、その合意が閣下の返簡の日に効力を生じ、かつ、二千十七年四月一日以後に租税を課される額について適用されるものとするにやを提案する光栄を有します。

本使は、以上を申し進めるに際し、ここに閣下に向かって敬意を表します。

二千十八年十二月二十一日にニューデリーで

インド駐在

日本国特命全權大使 平松賢司

インドとの租税（所得）条約に関する取極

Excellency,

I have the honour to refer to the Convention between the Government of Japan and the Government of the Republic of India for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income signed at New Delhi on March 7, 1989 as amended by the Protocol, signed at Tokyo on February 24, 2006 and signed at New Delhi on December 11, 2015 (hereinafter referred to as "the Convention") and to confirm, on behalf of the Government of Japan, the following understanding reached between the two Governments:

With reference to paragraph 4 of Article 11 of the Convention, it is understood that the Nippon Export and Investment Insurance, which has changed its legal form to a stock company on April 1, 2017, shall be regarded as a financial institution referred to in clause (v) of subparagraph (a) of paragraph 4 of Article 11 of the Convention.

I have further the honour to propose that the present Note and Your Excellency's Note in reply confirming on behalf of the Government of the Republic of India the foregoing understanding shall constitute an agreement between the two Governments, which shall enter into force on the date of Your Excellency's Note in reply and shall be applicable for amounts taxable on or after April 1, 2017.

I avail myself of this opportunity to extend to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

(Japanese Note)

New Delhi, December 21, 2018

(Signed) Kenji Hiramatsu
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary of
Japan to India

インドとの租税（所得）条約に関する取極

インド財務省

直接税中央委員会議長

スシル・チャンドラ閣下

（インド側書簡）

（訳文）

書簡をもって啓上いたします。本官は、本日付けの閣下の次の書簡を受領したことを確認する光栄を有します。

（日本側書簡）

本官は、更に、インド共和国政府が前記の了解を受諾し得るものであることから、閣下の書簡及びその返簡が両政府間の合意を構成するとともに、その合意がこの返簡の日を効力を生じ、かつ、二千十七年四月一日以後に租税を課される額について適用されるものとすることを確認する光栄を有します。

本官は、以上を申し進めるに際し、ここに閣下に向かって敬意を表します。

二千十八年十二月二十一日にニューデリーで

インド財務省

直接税中央委員会議長

スシル・チャンドラ

インド駐在

日本国特命全権大使 平松賢司閣下

His Excellency
Mr. Sushil Chandra
Chairman, Central Board of Direct Taxes,
Ministry of Finance, Government of India

(Indian Note)

New Delhi, December 21, 2018

Excellency,

I have the honour to acknowledge the receipt of Your Excellency's Note of today's date, which reads as follows:

"(Japanese Note)"

The foregoing understanding being acceptable to the Government of the Republic of India, I have further the honour to confirm that Your Excellency's Note and this Note in reply shall constitute an agreement between the two Governments, which shall enter into force on the date of this Note in reply and shall be applicable for amounts taxable on or after April 1, 2017.

I avail myself of this opportunity to extend to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

(Signed) Sushil Chandra
Chairman, Central Board of
Direct Taxes, Ministry of
Finance, Government of India

His Excellency
Mr. Kenji Hiramatsu
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary of Japan
to India

（参考）

この取極は、二〇〇六年二月二四日に東京で署名された議定書（平成十八年二国間条約集参照）及び二〇一五年一月一日にニューデリーで署名された議定書（平成二十八年二国間条約集参照）によって改正された一九八九年三月七日にニューデリーで署名された租税（所得）条約（平成元年二国間条約集参照）の第十一条に関して両政府の了解を確認するものである。